

# Dictionaries of the Taiwanese language and related dialects

Names in this bibliography are listed alphabetically, with Chinese names transcribed in the Hanyu Pinyin system of romanisation for Mandarin. The exceptions are for works primarily in English, where romanised Chinese names have been written as printed in that work. English and/or Mandarin translations are included where appropriate and enclosed in square brackets.

- Anon 無名氏. *Bāyīn dìngjué* 八音定訣 [A method for learning the eight tones].
- Anon 無名氏. *Dùjiāng shū shíwǔ yīn* 渡江書十五音 [The Dùjiāng shū fifteen consonants].
- Anon 無名氏. *Hànyǔ fāngyán fāyīn zìdiǎn* 汉语方言发音字典 [Phonetic dictionary of Chinese dialects].  
<<http://cn.voicedic.com/>>
- Anon 無名氏. (1820). *Zēngbǔ huìyīn* 增補彙音 [Supplemental vocabulary].
- Barclay, Thomas 巴克禮 (1923). *Supplement to dictionary of the vernacular or spoken language of Amoy* [廈英大辭典補編]. Shànghǎi: Commercial Press.
- Cài Péihuǒ 蔡培火 (1969). *Guóyǔ Mǐnnányǔ duìzhào chángyòng cídiǎn* 國語閩南語對照常用辭典 [A comparative Mandarin–Southern Mǐn dictionary of frequently used expressions]. Táiběi: Zhōngzhèng Shūjú 正中書局.
- Campbell, William 甘為霖 (1913). *A dictionary of the Amoy vernacular spoken throughout the prefectures of Chin-chiu, Chiang-chiu and Formosa (Taiwan)* 廈門音新字典. Táinán: Presbyterian Church of Taiwan Press.
- Chén Bǎoxīng 陳寶興 (1998). *Táiyǔ huìyīn* 台語彙音 [Taiwanese pronunciation]. Self-published 陳寶興.
- Chén Chéngfú 陳成福 (2005). *Guóyǔ–Táiyǔ zōnghé zìdiǎn* 國語臺語綜合字典 [A general Mandarin–Taiwanese dictionary]. Táinán: Dà Zhèng 大正.
- \_\_\_\_ (2004). *Guóyǔ–Táiyǔ duìbǐ cídiǎn* 國語臺語對比辭典 [A comparative Mandarin–Taiwanese dictionary]. Táinán: Jiànlì 建利.
- \_\_\_\_ (1991). *Guó–Tái yīnhuì yīnbǎo diǎn* 國臺音彙音寶典 [Mandarin–Taiwanese pronunciation glossary]. Táinán: Xī Běi Chūbǎnshè 西北出版社.
- Chén Guānxué 陳冠學 (2007). *Gāojiē biāozhǔn Táiyǔ zìdiǎn (shàng cè)* 高階標準臺語字典 (上冊) [Advanced standard Taiwanese dictionary, volume one]. Táiběi: Avanguard 前衛出版社.
- Chén Qìngzhōu 陳慶洲 (Dàn Cénjiū ♂) (1998). *Crkunl in Taiwanese–Chinese–English* 臺文漢字英文科根. Táiběi: Privately published 陳慶洲.
- \_\_\_\_ (1993). *Daivûns–Hwāvûns–Ejvûns dianf* 台文華文英文典 / *Taiwanese–Chinese–English dictionary of crkunl*. Táiběi: Táiyǔ Kēgēn Yánjiùsuǒ 台語科根研究所.
- \_\_\_\_ and Chén Yǔzhēn 陳宇真 (Dàn Uhuñ ♂) (1998). *Daivûns–Hwāvûns Lìdiānf / Taiwanese–Chinese dictionary / 台華字典*. Táiběi: Privately published 陳慶洲.
- Chén Xiànguó 陳憲國 and Qiū Wénxí 邱文錫 (2002). *Xīn biān Huá–Táiyǔ duìzhào diǎn* 新編華台語對照典 [Revised comparative Mandarin–Taiwanese glossary]. Táiběi: Zhāngshù Chūbǎnshè 樟樹出版社.
- \_\_\_\_ (1999). *Shíyòng Táiwān yànyǔ diǎn* 實用台灣諺語典 [Practical dictionary of Taiwanese sayings]. Táiběi: Zhāngshù Chūbǎnshè 樟樹出版社.
- \_\_\_\_ (1996). *Shíyòng Huáyǔ–Táiyǔ duìzhào diǎn* 實用華語台語對照典 [Practical comparative Mandarin–Taiwanese glossary]. Táiběi: Zhāngshù Chūbǎnshè 樟樹出版社.



- Chén Xiū 陳修 (1991). *Táiwānhuà dà cídiǎn: Mǐnnánhuà Zhāng Quán èr qiāngxì bùfèn* 台灣話大詞典—閩南話漳泉二腔系部分 [A comprehensive dictionary of Taiwanese, with sections on the Zhāngzhōu and Quánzhōu varieties of Southern Mǐn]. Táiběi: Yuǎnliú Chūbǎn Gōngsī 遠流出版公司.
- Chén Zhǔxiǎn 陳主顯 (1997) *Táiwān sùyàn yǔdiǎn* 台灣俗諺語典 [Lexicon of Taiwanese proverbs]. Five volumes 五冊. Táiběi: Avanguard 前衛出版社.
- Chiang Ker Chiu 蔣克春 (1940). *A Practical English-Hokkien Dictionary* [實用英文福建話字典]. Singapore: The Chin Fen Book Store.
- De Gijzel, Luc (2009). *English–Penang Hokkien Pocket Dictionary* [英文檳城福建話小詞典]. Penang: Areca Books.
- De Grijis, C.F.M. and Francken, J.J.C. (1882). *Chineesch–Hollandsch woordenboek van het Emoi dialekt* [Chinese–Dutch dictionary of the Amoy dialect / 中荷字典：廈門音]. Batavia: Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen.
- Dǒng Fēngzhèng 董峰政 (2003). *Táiyǔ shíyòng zìdiǎn, wén-bái yì dú piān, tōngyòng pīnyīn piān* 臺語實用字典·文白異讀篇·通用拼音篇 [A practical Taiwanese dictionary, with indexes for reading and colloquial pronunciation in Tōngyòng Pīnyīn]. Táiběi: Bǎi Hé Wénhuà 百合文化.
- Dǒng Zhōngsī 董忠司 (2001). *Táiwān Mǐnnányǔ cídiǎn* 台灣閩南語辭典 [A Dictionary of Southern Min in Taiwan]. Táiběi: Wǔ Nán Túshū Chūbǎn Yǒuxiàn Gōngsī 五南圖書出版有限公司.
- Doty, Elihu 羅啻 (1853). *Anglo Chinese Manual of the Amoy Dialect* 翻譯英華廈腔語彙. Guǎngzhōu: S. Wells Williams.
- Douglas, Carstairs 杜嘉德 (1873). *Chinese–English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy, with the Principal Variations of the Chang-chew and Chin-chew Dialects* [廈英大辭典]. London: Trübner & Co.
- Dyer, Samuel 萊撒母耳 (1838). *A Vocabulary of the Hok-keen Dialect as Spoken in the County of Tsheang-Tshew* [漳州音字典]. Malacca: Anglo-Chinese College Press.
- Embree, Bernard L.M. 晏寶理 (1973). *A Dictionary of Southern Min* [閩南語英語辭典]. Kowloon: Hong Kong Language Institute.
- Fùxīng wénhuà shìyèshè 復興文化事業社 (2004). *Táiwān mǔyǔ yīnbiāo zìdiǎn* 臺灣母語音標字典 [Taiwanese mother tongue pronunciation dictionary]. Tàinán: Fùxīng Wénhuà Shìyèshè 復興文化事業社.
- Hare, G.T. (1904). *The Hokkien Vernacular* [福建白話英文字典]. Kuala Lumpur: Straits Settlements and Selangor Government Printing Offices.
- Hóng Guóliáng 洪國良 (2004). *Héluòyǔ yīnzì duìzhào diǎn* 河洛語音字對照典 [Comparative dictionary of Ho-lo pronunciation]. Gāoxióng: Fùwén 復文.
- Hóng Hóngyuán 洪宏元 (2009). *Xuéshēng Tái–Huá shuāngyǔ huóyòng cídiǎn* 學生台華雙語活用辭典 [Bilingual everyday Taiwanese–Mandarin dictionary for students]. Táiběi: Wǔ Nán Túshū Chūbǎn Yǒuxiàn Gōngsī 五南圖書出版有限公司.
- Hú Xīnlín 胡鑫麟 (1994). *Shíyòng Táiyǔ xiǎo cídiǎn* 實用臺語小辭典 [Practical pocket Taiwanese dictionary]. Táiběi: Zìlì Wǎnbào Chūbǎnbù 自立晚報出版部.
- \_\_\_\_ (1994). *Fēnlèi Táiyǔ xiǎo cídiǎn* 分類台語小辭典 [Categorised pocket Taiwanese dictionary]. Táiběi: Zìlì Wǎnbào Chūbǎnbù 自立晚報出版部.

- Huáng-Chén Ruìzhū 黃陳瑞珠 (1995). *Lán jì Táiyǔ zìdiǎn* 蘭記台語字典 [Lán Jì Taiwanese dictionary]. Jiāyì: Lán Jì Chūbǎnshè 蘭記出版社.
- Huáng Jīnbō 黃晉波. *Dāngdài Quánzhōu yīn zìhuì* 當代泉州音字彙 [Modern Quánzhōu dictionary]. Los Angeles: UCLA. <<http://solution.cs.ucla.edu/~jinbo/dzl/>>
- Huáng Qiān 黃謙 (1800). *Huìyīn miào wù* 彙音妙悟 [Understanding pronunciation].
- Huáng Shìxiáng 黃士祥 (1973). *Shìxiáng Guó-Táiyǔ zìdiǎn* 士祥國台語字典 [Shìxiáng's Mandarin-Taiwanese dictionary]. Tàinán: Zhèngpíng Chūbǎnshè 正平出版社.
- Huáng Yǒushí 黃有實 (1993). *Táiwān shíwǔ yīn cídiǎn* 台灣十五音辭典 [Táiwān dictionary of fifteen initials]. Táiběi: Wùlóng 武陸.
- Huáng Yuánxīng 黃元興 (1992). *Táiyǔ Huáyǔ liǎngqiān wúbǎi jiào nán jù duìzhào diǎn* 台語華語2500較難句對照典 [A comparative dictionary of 2500 difficult Taiwanese and Mandarin sentences]. Táiběi: Qié Dōng Táiwén Yuèkān Shè 茄荖台文月刊社.
- Lǐ Chūnxiáng 李春祥 (2001). *Lee's Taiwanese dictionary* 李氏台語辭典. Táiběi: Lǐ Fēngmíng 李豐明.
- Lǐ Mùqǐ 李木杞 (1963). *Guó-Tái yīn tōngyòng zìdiǎn* 國台音通用字典 [Dual-use Mandarin-Taiwanese pronouncing dictionary]. Tàizhōng: Ruìchéng Shūjú 瑞成書局.
- Lǐ Shùnliáng 李順涼 and Hóng Hóngyuán 洪宏元 (2004). *Huá-Tái-Yīng cíhuì jùshì duìzhào jí* 華台英詞彙句式對照集 / *Chinese-Taiwanese-English Lexicon*. Táiběi: Wǔ Nán Túshū Chūbǎn Yǒuxiàn Gōngsī 五南圖書出版有限公司.
- Lián Yǎtáng 連雅堂 (Lián Héng 連橫) (1954). *Táiwān yǔdiǎn* 臺灣語典 [Dictionary of Taiwanese]. Táiběi: Dàhóng Túshū Gōngsī 大鴻圖書公司.
- Liào Lúnjī 廖綸璣 (c. 1700). *Páizhāng zhīyīn* 拍掌知音 [Clap and rhyme].
- Liào Zhèn 廖圳 (1996). *Guóyīn duìzhào Táiyǔ zìhuì* 國音對照台語字彙 [Mandarin-Taiwanese comparative glossary]. Táiběi: Lì Chàng Chūbǎnshè 立昌出版社.
- Lín Bǎoqīng 林寶卿 (1999). *Mǐnnán fāngyán yú gǔ Hànyǔ tóngyuán cídiǎn* 閩南方言与古汉语同源詞典 [A dictionary of common sources of the Southern Mǐn dialect and Old Chinese]. Xiàmén: Xiàmén Dàxué Chūbǎnshè 廈門大學出版社.
- Lín Jiànyī 林建一 (1999). *Shíyòng Táiyǔ cídiǎn* 實用臺語辭典 [A practical Taiwanese dictionary]. Gāoxióng: Lín Zòng 林縱.
- Lín Jìxióng 林繼雄 (Liim Keahioong) (1988). *Táiwān xiàndài yǔyīn cídiǎn* 台灣現代語音辭典 [Modern Taiwanese pronunciation dictionary]. Fēngshēng Chūbǎnshè 豐生出版社.
- \_\_\_\_\_ *Taiwanese letters and dictionaries* 台灣話 ee 漢字 kab 拼字. <<http://www.edutech.org.tw/dict/Sutiern0.htm>>
- Lín Jùn yù 林俊育 (Lim Chun-iok) *Gān zìdiǎn* 甘字典 [Campbell's dictionary]. <http://taigi.fhl.net/dick/>
- \_\_\_\_\_ *Táiyǔ cídiǎn (Tái-Rì dà cídiǎn Táiyǔ yìběn)* 台語辭典(台日大辭典台語譯本) [A Taiwanese dictionary (A comprehensive Taiwanese-Japanese dictionary, Taiwanese version)]. <http://taigi.fhl.net/dict/>
- Lín Rìxiáng 林日祥 and Lín Hóngjī 林宏基 (2004). *Táiyǔ pòyīn-duōyīn zìhuì* 臺語破音多音字彙 [A glossary of Taiwanese characters with multiple pronunciations]. Tàinán: Fùwén 復文.
- Lín Yāngzhǔ 林央敏 (1991). *Jiǎnmíng Táiyǔ Zìdiǎn* 簡明台語字典 [A simplified dictionary of Taiwanese]. Táiběi: Avanguard 前衛出版社.



- Liú Chénxióng 劉辰雄 (2005). *Táiyǔ-Zhōngwén duìzhào tōngsú zìdiǎn* 臺語中文對照通俗字典 [Taiwanese-Chinese popular comparison dictionary]. Táiběi: Privately published 劉辰雄.
- \_\_\_\_ (1998). *Táiyǔ tōngsú zìdiǎn* 台語通俗字典 [Taiwanese dictionary of common speech]. Táiběi: Sōng Gǎng 松崗.
- Liǔ Shēngyuán 柳生園 and Yáng Shàngtái 楊上台 (1999). *Táiyǔ sìyòng fāyīn zìdiǎn* 台語四用發音字典 [A dictionary of Taiwanese pronunciation]. Táiběi: Privately published 柳生園.
- Lloyd, John (1848). *Romanised Colloquial Dictionary* [羅馬化會話字典]. Xiàmén: Unfinished manuscript 尚未出版.
- Macgowan, John (1869). *A manual of the Amoy colloquial* [英廈字典]. Hong Kong: De Souza & Co.
- Mackay, George Leslie 馬偕 (1891). *Chinese Romanized Dictionary of the Formosan Vernacular* [中西字典]. Shànghǎi: Presbyterian Mission Press.
- Maglioni, Raffaello (1953). *Dizionario di lingua Hok-lao* [Dictionary of the Hoklo language / 福佬義大利語字典]. Unfinished manuscript, part of the “Maglioni Collection” kept at the University of Hong Kong.
- Mandarin Promotion Council 國語推行委員會 (1999). *Mǐnnányǔ zìhuì (èr)* 閩南語字彙 (二) [A Southern Min Lexicon, Part II]. Táiběi: Mandarin Promotion Council, Ministry of Education. <<http://blgjilui.dict.edu.tw/>>
- \_\_\_\_ (1998). *Mǐnnányǔ zìhuì (yī)* 閩南語字彙(一) [A Southern Min Lexicon, Part I]. Táiběi: Mandarin Promotion Council, Ministry of Education. <<http://blgjilui.dict.edu.tw/>>
- \_\_\_\_ (1952) *Guó-Tái tōngyòng cíhuì* 國臺通用詞彙 [Mandarin-Taiwanese common vocabulary]. Táiběi: Guóyǔ Ribào 國語日報.
- \_\_\_\_ (1946) *Guó-Tái zìyīn duìzhào lù* 國臺字音對照錄 [Mandarin-Taiwanese comparison chart of character pronunciations]. Táiběi: Guóyǔ Ribào 國語日報.
- Maryknoll 瑪利諾 (1979). *English-Amoy Dictionary* 英語閩南語字典. Táizhōng: Maryknoll 瑪利諾.
- \_\_\_\_ (1976) *Taiwanese-English Dictionary* 台語英語字典. Táizhōng: Maryknoll 瑪利諾.
- Medhurst, Walter Henry 麥都思 (1832). *Dictionary of the Hok-kèen Dialect of the Chinese Language, According to the Reading and Colloquial Idioms: Containing about 12,000 characters, the sounds and tones of which are accurately marked; and various examples of their use, taken generally from approved Chinese authors* [福建方言字典]. Batavia: East India Company Press.
- Ministry of Education, R.O.C. 中華民國教育部 (2008). *Táiwān Mǐnnányǔ chángyòng cí-cídiǎn* 臺灣閩南語常用詞辭典 [Taiwan Southern Min dictionary of common colloquations]. <http://twblg.dict.edu.tw/>
- Murakami Yoshihide 村上嘉英 (2007). *Dōngfāng Táiwānyǔ cídiǎn* 東方台灣語辭典 [Tōhō's Taiwanese dictionary]. Tokyo: Tōhō Shoten 東方書店.
- \_\_\_\_ (1981). *Xiàndài Mǐnnányǔ cídiǎn* 現代閩南語辭典 [A modern dictionary of Southern Mǐn] . Nara: Tenri University Press 天理大學.
- Pinol y Andreu, R.P. Francisco (1937). *Diccionario Chino-Espanol del Dialects de Amoy, Chiang-chiu, Choan-chiu, Formosa* [Chinese-Spanish dictionary of the dialects of Xiàmén, Zhāngzhōu, Quánzhōu, and Táiwān / 華班辭典]. Hong Kong: Nazareth Press.
- Qiū Déxiū 邱德修 (2009). *Táiwān yǔdiǎn kǎozhèng* 台灣語典考證 [A Taiwanese reference]. Táiběi: Wǔ Nán Tùshū Chūbǎn Yǒuxiàn Gōngsī 五南圖書出版有限公司.

- Qiū Wénxí 邱文錫 and Chén Xiànguó 陳憲國 (2002). *Xīn biān Huá-Táiyǔ duìzhào diǎn* 新編華台語對照典 [Revised comparative Mandarin-Taiwanese dictionary]. Táiběi: Zhāngshù Chūbǎnshè 樟樹出版社.
- \_\_\_\_\_ and Chén Xiànguó 陳憲國 (1999). *Shíyòng Táiwān yàndiǎn* 實用台灣諺典 [A practical dictionary of Taiwanese sayings]. Táiběi: Zhāngshù Chūbǎnshè 樟樹出版社.
- \_\_\_\_\_ and Chén Xiànguó 陳憲國 (1996). *Shíyòng Huáyǔ Táiyǔ duìzhào diǎn* 實用華語台語對照典 [A practical comparative Mandarin-Taiwanese dictionary]. Táiběi: Zhāngshù Chūbǎnshè 樟樹出版社.
- Qiū Yànlíng 邱艷菱 and Zhuāng Shèngxióng 莊勝雄 (Zngf Sernghioong) (2002). *Pǔshí Tái-Huá zìdiǎn* 普實台華詞典 [Practical Taiwanese-Mandarin dictionary]. Táizhōng: Táiwān yǔwén yánjiùshè 台灣語文研究社.
- Schaalje, M. (1889). *Hollandsch-Emoïsch woordenboek* [Dutch-Amoy Dictionary / 荷廈詞典]. Unpublished manuscript, kept at the Leiden University Library 尚未出版.
- \_\_\_\_\_ (1864). *Emoïsch-Hollandsch woordenboek* [Amoy-Dutch Dictionary / 廈荷詞典]. Unpublished manuscript, kept at the Leiden University Library 尚未出版.
- Schlegel, Gustave (1886—90). *Nederlandsch-Chineesch woordenboek met de transcriptie der Chineesche karakters in het Tsiang-tsiu dialect, hoofdzakelijk ten behoeve der tolken voor de Chineesche taal in Nederlandsch-Indië* [Dutch-Chinese dictionary with transcription of Chinese characters in the Zhàngzhōu dialect, mainly for the purpose of translating the Chinese language in Dutch India / 荷華文語類參]. Four volumes 四冊. Leiden: E.J. Brill.
- Shěn Fùjìn 沈富進 (1954). *Huìyīn bǎojiàn* 彙音寶鑑 [Book of pronunciations]. Self published 沈富進.
- Shī Fúzhēn 施福珍 (2006). *Táiyǔ shùnjiàn rùmén cídiǎn* 臺語瞬間入門辭典 [Quick introductory Taiwanese dictionary]. Zhōnghé: Héhé Yīnyuè Gōngzuòshì 和和音樂工作室.
- Shī Róngzhāng 施榮章 (2006). *Shíyòng Guó-Táiyǔ bǎojiàn* 實用國臺語寶鑑 [Essential practical Mandarin-Taiwanese dictionary]. Táoyuán: Privately published 施榮章.
- Stuart, H. (1875). *Hollandsch-Chineesch handboekje voor het Tsiang-tsiu dialect* [Dutch-Chinese dictionary of the Zhàngzhōu dialect / 荷中漳音辭典]. Unpublished manuscript 尚未出版.
- Táiwān Hànwén Yánjiū Suǒhuì 台灣漢文研究所會 [Taiwanese Association for Chinese Language Research] (1924). *Gōngxué Hànwén zìxí cídiǎn* 公學漢文自習辭典 [Public school self-study Chinese dictionary]. Táiběi: Sóngwén Shè 宏文社.
- Taiwan Sōtokuhu 臺灣總督府 [Government-General of Taiwan] (1938). *Shintei Tai Nichi daijiten (gekan)* 新訂臺日大辭典 [A newly revised comprehensive Taiwanese-Japanese dictionary]. Táiběi.
- \_\_\_\_\_ (1932). *Tai Nichi daijiten (gekan)* 臺日大辭典 (下卷) [A comprehensive Taiwanese-Japanese dictionary, volume II]. Táiběi.
- \_\_\_\_\_ (1931). *Tai Nichi daijiten (jōkan)* 臺日大辭典(上卷) [A comprehensive Taiwanese-Japanese dictionary, volume I]. Táiběi.
- \_\_\_\_\_ (1908). *Nichi Tai syōjiten* 日臺小字典 [A small Japanese-Taiwanese dictionary]. Táiběi.
- \_\_\_\_\_ (1907). *Tai Nichi daijiten* 臺日大辭典 [A comprehensive Taiwanese-Japanese dictionary]. Táiběi.
- \_\_\_\_\_ (1898). *Nichi Tai syōjiten* 日臺小字典 [A small Japanese-Taiwanese dictionary]. Táiběi.

- Táiwān Zhāorì Wénhuà Gōngzuòshì 台灣朝日文化工作室 [Taiwan Morning Sun Cultural Workshop] (1998). *Cǎisè tújiě Táiwānhuà zìdiǎn* 彩色圖解台灣話字典 [Illustrated colour dictionary of Taiwanese]. Táinán: Xī Běi Chūbǎnshè 西北出版社.
- Tan, K.T. 陳嘉德 (1978). *A Chinese English Dictionary: Taiwan Dialect* [中英辭典：台灣方言]. Táiběi: Southern Materials Center 南天書局.
- Tipson, Ernest (1934). *A Pocket Dictionary of the Amoy Vernacular: English-Chinese* [廈門白話英中小詞典]. Singapore: Lithographers Ltd.
- Tōhō Takayoshi 東方孝義 (1931). *Tái-Rì xīn cídiǎn* 台日新辭典 [New Taiwanese-Japanese dictionary] . Táiběi.
- Van Nest Talmage, John 打馬字 (1894). *Ē-mn̄g im ê jī-tián / A Dictionary of Amoy* [廈門音的字典]. Xiàmén.
- Wáng Huánán 王華南 (1992). *Shíyòng Táiyǔ cíhuì* 實用台語詞彙 [A practical Taiwanese glossary]. Táiběi: Tái Yuán Chūbǎnshè 台原出版社.
- Wáng Kāngmín 王康旻 (2009). *Tái yīn zhèngzì huìbiān* 台音正字彙編 [Collection of original Taiwanese characters]. Táiběi: Avanguard 前衛出版社.
- Wáng Rénchén 王壬辰 (2000). *Táiyǔ zihui* 台語字彙 [A Taiwanese Lexicon]. Táiběi: Wànren Chūbǎnshè 萬人出版社.
- Wáng Yùdé 王育德 (Ōng Iók-tek) (2002). *Táiwānyǔ chángyòng yǔhuì* 臺灣語常用語彙 [Common Taiwanese vocabulary]. Táiběi: Avanguard 前衛出版社.
- Wèi Nán'ān 魏南安 (1992). *Táiyǔ dà zìdiǎn* 台語大字典 [A comprehensive Taiwanese dictionary]. Táiběi: Zìlì Wǎnbào Chūbǎnbù 自立晚報文化出版部.
- Wililams, Samuel Wells (1896). *A syllabic dictionary of the Chinese language; arranged according to the Wu-fang yuen yin, with the pronunciation of the characters as heard in Peking, Canton, Amoy, and Shanghai* [中英字典：京、粵、廈、滬音]. Shànghǎi: American Presbyterian Missionary Press.
- Winn, J.A. (1866). *A Vocabulary of the Hokien Dialect, as Spoken at Amoy and Singapore* [福建方言詞彙]. Singapore.
- Wú Guó'ān 吳國安 (Gô Kok-an) (2002). *Táiyǔ de liàngcí* 臺語疊詞擬狀語 [Taiwanese reduplicated adverbs]. Táiběi: Privately published 吳國安.
- \_\_\_\_ (1999). *Táiyǔ de dòngcí cídiǎn* 台語 e 動詞辭典 [A dictionary of Taiwanese verbs]. Táiběi: Privately published 吳國安.
- \_\_\_\_ (1998). *Táiyǔ sìyòng hànzi zìyuán* 台語四用漢字字源 / *The origins of hanji usage in Taiwanese: The advanced learner's dictionary for writing Taiwanese*. Táiběi: Privately published 吳國安.
- Wú Jīnzé 吳金澤 (2005). *Chángyòng Táiyǔ zìyuán* 常用臺語字源 [Etymological dictionary of frequently used Taiwanese characters]. Táiběi: Avanguard 前衛出版社.
- Wú Kūnsōng 吳崑松 (2005). *Tōngyòng Táiyǔ zìdiǎn (shàng/xià cè)* 通用台語字典 (上/下冊) / *Tongiong Taiwanese Dictionary*. Táiběi: Southern Materials Center 南天書局.
- Wú Shóulǐ 吳守禮 (2000). *Guó-Tái duìzhào huóyòng cídiǎn: cíxìng fēnxī, xiáng zhù Xià Zhāng Quán yīn (shàng, xià cè)* 國臺對照活用辭典：詞性分析、詳注廈漳泉音 (上、下冊) [A comparative Mandarin-Taiwanese dictionary for practical use, with detailed annotations of Xiàmén, Zhāngzhōu, and Quánzhōu sounds]. Two volumes. Táiběi: Yuǎnliú Dà Chūbǎn Gōngsī 遠流大出版公司.
- \_\_\_\_ (1987). *Zōnghé Táiwān Mǐnnányǔ jīběn zìdiǎn chūgǎo* 綜合臺灣閩南語基本字典初稿 / *The collective basic Minnan Taiwanese dictionary*. Táiběi: Wén Shǐ Zhé Chūbǎnshè 文史哲出版社.



- \_\_\_\_\_ and Chén Lìxuě 陳麗雪 (2005). *Táiyǔ Zhèngzì* 臺語正字 [Correct Taiwanese characters] Sānchóng: Lín Róng sān Wénhuà Gōngyì Jījīnhuì 林榮三文化公益基金會.
- Wú Xiùlì 吳秀麗 (1997). *Shíyòng Hànzì Táiyǔ dúyīn* 實用漢字台語讀音 [A practical glossary of Taiwanese reading pronunciations of Chinese characters]. Táiběi: Students' Bookstore 學生書局.
- Xiàmén Dàxué Zhōngguó yǔyán wénxué yánjiùsuǒ Hànyǔ yánjiùshì 廈門大學中國語言文學研究所漢語研究室 Department for Chinese Research, Research Institute for Chinese language and literature, University of Xiàmén (1993). *Pǔtōnghuà Mǐnnányǔ cídiǎn (Táiwān bǎn)* 普通話閩南語詞典 (台灣版) [Mandarin–Southern Mǐn dictionary (Taiwan edition)]. Táiběi: Tái Lì Chūbǎnshè. 台笠出版社.
- \_\_\_\_\_ (1981). *Pǔtōnghuà Mǐnnányǔ cídiǎn* 普通話閩南語詞典 [Mandarin–Southern Mǐn dictionary]. Xiàmén: Xiamen University Press 廈門大學出版社.
- Xiào Róngzhǔ 孝榮主 (2000). *Mǐnnányǔ cídiǎn* 閩南語詞典 [A dictionary of Southern Mǐn].
- Xiè Dádàn 謝達鈿 (2002). *Táiwān huì yīn zìdiǎn* 台灣彙音字典 [Pronouncing dictionary of Taiwanese vocabulary]. Two volumes 兩冊. Privately published 謝達鈿出版社.
- Xiè Xiùlún 謝秀嵐 (1818). *Shíwú yīn* 十五音 [The Fifteen Initials].
- Xǔ Chéngzhāng 許成章 (1994). *Táiwān Hànyǔ cídiǎn (nóngsuō bǎn)* 臺灣漢語辭典濃縮本 [Dictionary of Taiwanese (condensed version)]. Táiběi: Zìlì Wǎnbào Chūbǎnbù 自立晚報文化出版部.
- \_\_\_\_\_ (1992). *Táiwān Hànyǔ cídiǎn* 臺灣漢語辭典 [Dictionary of Taiwanese]. Four volumes 四冊. Táiběi: Zìlì Wǎnbào Chūbǎnbù 自立晚報文化出版部.
- Xú Fúquán 徐福全 (1998). *Fúquán Tái yànyǔ diǎn* 福全台諺語典 [Fúquán's glossary of Taiwanese sayings]. Self published 徐福全.
- Xú Jídùn 許極燉 (2004). *Táiyǔ hànzì dúyīn cídiǎn* 臺語漢字讀音詞典 [A dictionary of literary readings of Taiwanese characters]. Xīndiàn: Kāituò 開拓.
- \_\_\_\_\_ (1998). *Chángyòng hànzì Táiyǔ cídiǎn* 常用漢字台語詞典 [A Taiwanese dictionary with frequently used Chinese characters]. Táiběi: Avanguard 前衛出版社.
- Xú Jīnsōng 徐金松 (1998). *Zuì xīn Táiyǔ zìyīn diǎn* 最新台語字音典 [New Taiwanese character pronouncing dictionary]. Xīndiàn: Kāituò 開拓.
- \_\_\_\_\_ (1980). *Táiyǔ cídiǎn* 臺語辭典 [A Dictionary of Taiwanese]. Táiběi: Southern Materials Center 南天書局.
- \_\_\_\_\_ (1980). *Zhōngguó Mǐnnán Xiàmén yīn zìdiǎn* 中國閩南廈門音字典 [A dictionary of the Xiàmén variety of Chinese Southern Mǐn]. Táiběi: Self-published 徐金松.
- Xú Jīnyòng 許金用 (1992). *(Guóyǔ yīnbiāo) Táiyǔ chángyòng zìdiǎn* 《國語音標》台語常用字典 [A dictionary of frequently used Taiwanese words (with Mandarin pronunciation)]. Táoyuán: Nèihǎi Guómǐn Xiǎoxué Xiāngtǔ Wénhuà Yánjiùhuì 內海國民小學鄉土文化研究會.
- Xú Jīnzhang 許晉彰 and Lú Yùwén 盧玉雯 (2009). *Táiwān sùyǔ yànyǔ cídiǎn* 台灣俗語諺語辭典 [Taiwan dictionary of colloquial proverbs]. Táiběi: Wǔ Nán Túshū Chūbǎn Yǒuxiàn Gōngsī 五南圖書出版有限公司.
- Xú Wénsōng 許文松 and Xǔ Wénzhì 許聞智 (1999). *Xīn Táiwānrén tōngyòng zìdiǎn: Táiyǔ, Kèyǔ, Huáyǔ, Rìyǔ duōyǔ zìdiǎn* 新臺灣人通用字典：臺語、客語、華語、日語多語字典 [A dictionary for the “New Taiwanese”: multilingual Taiwanese–Hakka–Mandarin–Japanese dictionary]. Xīzhǐ: Xǔ Xīhé 許西河.
- Xuē Wénláng 薛文郎 (1963). *Jiǎndān Táiyīn zìdiǎn* 簡單台音字典 [Simple dictionary of Taiwanese pronunciation]. Gāoxióng: Qìngfāng Shūjú 慶芳書局.

- Yáng Qīngchù 楊青矗 (2001). *Táiwān sùyǔ cídiǎn* 臺灣俗語辭典 [A dictionary of Taiwanese slang]. Gāoxióng: Dùnlǐ Chūbǎnshè 敦理出版社.
- \_\_\_\_ (2000). *Táiyǔ yǔhuì cídiǎn* 台語語彙辭典 [A dictionary of Taiwanese vocabulary]. Gāoxióng: Dùnlǐ Chūbǎnshè 敦理出版社.
- \_\_\_\_ (1998). *Tái–Huà shuāngyǔ cídiǎn* 台華雙語辭典 [A Taiwanese–Mandarin Bilingual Dictionary]. Gāoxióng: Dùnlǐ Chūbǎnshè 敦理出版社.
- Yáng Xiùfāng 楊秀芳 (2001). *Mǐnnányǔ zìhuì* 閩南語字彙 [Southern Min vocabulary]. Táiběi: Ministry of Education, R.O.C. 中華民國教育部.
- Yáng Yǔnyán 楊允言 (Iû<sup>n</sup> Ún-giân). *Táiwén/Huáwén xiàn dǐng cídiǎn* 台文/華文線頂辭典 [Revised Taiwanese–Mandarin dictionary]. <<http://203.64.42.21/iug/Ungian/SoannTeng/chil/Taihoa.asp>>
- \_\_\_\_ *Táiwén xiàn dǐng zìdiǎn* 台文線頂字典 [Revised Taiwanese character dictionary]. <<http://203.64.42.21/TG/jitian/tgjt.asp>>
- Yú Bóquán 余伯泉 (2003). *Táiwānyǔ Tōngyòng Pīnyīn zìdiǎn* 臺灣語通用拼音字典 [Tongyong Pinyin dictionary of Taiwanese]. Táiběi: Rén Lín Wénhuà 仁林文化.
- Zhān Zhènqīng 詹鎮卿 (2003). *Guó–Tái yīn wàn zìdiǎn* 國台音萬字典 [Mandarin–Taiwanese 10,000 character dictionary]. Jiāyì: Lán Jì Shūjú 蘭記書局.
- Zhāng Guāngyù 張光裕 (2005). *Táiyǔ yīn wàiláiyǔ cídiǎn* 台語音外來語辭典 [A dictionary of loan words in Taiwanese]. Táizhōng: Shuāngyǔ Chūbǎnshè 雙語出版社.
- Zhāng Píngshēng 張屏生 (2007). *Táiwān dìqū Hànyǔ fāngyán de yǔyīn hàn cíhuì* 臺灣地區漢語方言的語音和詞彙 [Pronunciation and vocabulary of the Chinese dialects of the Taiwan Area]. Táinán: Kāiláng Zāzhì 開朗雜誌.
- Zhāng Qīngbō 張清波 (1999). *Táiyǔ zhèngzì* 臺語正字 [Original characters of Taiwanese]. Xīnyíng: Táinán xiànlì wénhuà zhōngxīn 臺南縣立文化中心.
- Zhāng Yùhóng 張裕宏 (2009) *TJ's Dictionary of Non-literary Taiwanese* TJ台語白話小詞典 *Tài-gí Peh-ōe Sió Sû-tián*. Yǎxiyǎ guójì chuánbō shè 亞細亞國際傳播社.
- Zhōu Chángjí 周長楫 (2006). *Mǐnnán Fāngyán dà cídiǎn* 閩南方言大詞典 [A dictionary of the Southern Min dialects]. Fúzhōu: Fújiàn rénmin chūbǎnshè 福建人民出版社.
- \_\_\_\_ (1998). *Xiàmén fāngyán cídiǎn* 廈門方言詞典 [A dictionary of the Xiàmén dialect]. Nánjīng: Jiāngsū Jiàoyù Chūbǎnshè 江蘇教育出版社.
- Zhōu Shùmín 周澍民, Qián Liánqīn 錢蓮琴, and Huáng Lìlì 黃麗麗 (1997). *Gǎng–Tái yǔcí cídiǎn* 港台語詞典 [Hong Kong–Taiwan word dictionary]. Ānhuī: Huángshān Shūshè 黃山書社.
- Zhuāng Shèngxióng 莊勝雄 (Zngf Sernghioong) and Zhuō Qīngbō 卓清波 (2002). *Pǔshí Hànt–Tái zìdiǎn* 普實漢臺字典 [Practical Mandarin–Taiwanese dictionary]. Táizhōng: Táiwān yǔwén yánjiùshè 台灣語文研究社.

Version 1.1

Last updated: 1<sup>st</sup> February 2010

Please email any corrections  
or additions to  
[admin@tailgua.com](mailto:admin@tailgua.com)

Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 UK: England & Wales



You are free:

- to copy, distribute, display, and perform the work
- to make derivative works

Under the following conditions:

- **Attribution** — You must give the original author (Michael A. Cannings) credit.
- **Share Alike** — If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under a licence identical to this one.

Full licence: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/uk/legalcode>

